Wort des Tages لغتِ روز schwänzen

written by مرتضی غلام نژاد | جولای 14, 2017

schwänzen یک فعل می باشد

فعل schwänzen می تواند معانی متفاوتی در زبان آلمانی داشته باشد اما رایج ترین معنی آن این است که از زیر بار یک مسئولیت شانه خالی کردن ، یه جورای پیچیدن و از زیر کار در رفتن

ugs.: nicht zum Unterricht gehen, weil man keine Lust hat

در زبان محاوره ای : به کلاس درس نرفتن ، چون آدم حال و حوصله ندارد

اصطلاح ugs مخفف umgangssprachlich است که به معنی زبان محاوره ای است یا زبان عامیانه و کوچه بازاری

کلاس درس را پیچوندن

Komm, lass uns heute schwänzen! Bei dem schönen Wetter fahren wir lieber an den See

بی خیال بابا بذار امروز بپیچیم به بازی ، با این هوای خوب و زیبا بهتره بریم دریا

معمولا در ایران میگن : بهتره بریم شمال ?

گذشته ساده : schwänzten
گذشته کامل : haben geschwänzt

فعل schwänzen اغلب با اسامی زیر می آید :

Die Schule schwänzen

مدرسه را پیچوندن

Eine Unterichtsstunde schwänzen

یک ساعت از کلاس درس را پیچوندن

Biologie schwänzen

درس زیست شناسی را پیچوندن

Eine Klassenarbeit schwänzen

یک امتحان را پیچوندن

Eine Vorlesung schwänzen

یک واحد درسی یا یک کلاس در دانشگاه را پیچوندن

Den Unterricht schwänzen

یک کلاس را پیچوندن

تفاوت میان Die Vorlesung و Der Unterricht در این است که به کلاس های دانشگاهی Die Vorlesung گفته می شود اما به کلاس های مدرسه یا آموزشگاه ها Der Unterricht البته ناگفته نماند که Vorlesung می تواند معانی قرائت و روخوانی را نیز به همراه داشته باشد.

Den Dienst schwänzen

یک کار را پیچوندن

نکته : فعل schwänzen ذات کاملا Akkusativ دارد و اگر به مثال های بالا دقت کرده باشید ، خواهید پی برد که اسامی گفته شده همه در حالت Akkusativ رفته اند.

فعل schwänzen می تواند در موقعیت های دیگر معانی زیر را نیز به همراه داشته باشد :

دم جنباندن ، چاپلوسی کردن ، برای جلب توجه و محبت دیگران کوشیدن ، تملق گفتن

اما بیشترین کاربرد آن در رابطه با همان پیچیدن یا از زیر کار یا مسئولیتی در رفتن است و در زبان عامیانه و کوچه بازاری بیشتر مورد استفاده قرار میگیرد نه به طور رسمی و مودبانه

Hast du heute auch Englisch geschwänzt?

امروز هم کلاس انگلیسی را پیچوندی؟

Bei ihm bekamm ich nämlich Atteste, um die Schule zu schwänzen

دقیق تر بگم پیش اون گواهی های پزشکی رو میگیرم تا مدرسه رو بپیچونم

منبع :